

为中国企业在欧洲市场保驾护航

——专访德国华孙专利律师和律师事务所创始人孙一鸣

□ 文 / 李雪 China IP

再次联系德国华孙专利律师和律师事务所（以下简称华孙事务所）创始人孙一鸣先生，是因为获悉华孙事务所北京机构即将投入运营。2013年7月和9月，德国华孙专利律师和律师事务所分别在广州、北京和苏州就德国和欧洲专利申请实务进行了讲座，获得了良好的反响。本刊记者在去年也采访到了华孙专利事务所的创始人孙一鸣先生，他当时便透露，在北京设立办公机构将

是华孙事务所2014年的重要工作之一。

据了解，目前，华孙事务所已从今年10月份开始从慕尼黑办公室派驻筹备人员在北京处理华孙北京机构设立的相关工作。目前各项工作都在稳步推进，预计将于今年年底或明年年初投入运营。除此之外，华孙的同事还在积极参与行业内举办的各种形式的交流活动，以期巩固现有客户联系，并对国内市场做进一步开拓。

拓展中国市场 提供优质服务

在此次采访中，孙一鸣先生也坦言，“之所以在国内设立办公机构，我们主要的考虑是：华孙事务所自2011年成立以来，中国客户数量已发展到数百家之多。但由于事务所的工作地点在德国，受到时差、汇率等因素的影响，与客户之间的日常交流和工作往来仍有一些制约。为了方便与客户进行联系，从而为客户提供更加优质高效的服务，当然，也为了拓展国内市场和加强与国内同行的沟通，我们决定在北京——这一中国知识产权的中心设立办公机构。”

根据发展规划，华孙北京机构的主要业务仍将立足于德国和欧洲知识产权法律服务。“从我们多年来从事德国和欧洲知识产权法律事务的经验来看，德国和欧洲知识产权从法律到实践都非常复杂，专业程度极高。而目前国内即使是较为成熟的涉外业务大所，由于其工作人员多不具备在德国和欧洲当地从事知识产权法律事务的经验，因此在遇到客户有关德国和欧洲知识产权相关的业务委托时，较难快速高效地进行处理。而华孙北京机构在这方面就具有显著的优势：首先，华孙北京机构的电子案件管理系统和数据库都是准备和我们位于慕尼黑的事务所直接无缝对接，无论在信息传输还是共享方面都能做到迅速和准确；其次，华孙事务所计划将慕尼黑办公室具有中国背景且熟悉德国和欧洲知识产权法律实践的专业人员直接派驻到北京办公室，一方面直接在北京办公室开展常规业务，另一方面全面负责北京办公室常驻工作人员的培训工作，从而确保北京办公室提供同样优质、高效、可靠的知识产权法律服务。”孙一鸣说。

从清华大学毕业后便到德国慕尼黑理工大学攻读研究生，拥有德国专利律师、欧洲专利律师、欧洲商标和外观设计律师，在德国和欧洲的知识产权领域拥有近十年的全职工作经验。孙一鸣来自中国江苏，多年的留学背景和海外工作经验，使得他能熟练地使用英文、德文和法文（法国文化中心C1语言证书）工作，创办华孙事务所，成为德国第一家由中国国籍德国专利律师成立、并为中国客户直接用中文提供服务的专业事务所。在华孙事务所成立之前，孙一鸣曾在德国一家著名的专利

律师和律师事务所工作过数年，处理了众多全球知名跨国公司的专利申请和诉讼案件。不过，该事务所的重点客户主要在美国和欧洲，与中国相关的案子很少，因此当时的工作并没有很好地发挥孙一鸣的中国背景特长。因此2011年初华孙事务所在慕尼黑成立，为中国客户以及与中国有密切联系的国外客户提供德国和欧洲各类知识产权服务成为其特长。孙一鸣也希望通过自己的工作，能帮助越来越多的中国企业应对欧洲市场的各种知识产权挑战。

多年在德国工作的经验，使得孙一鸣在为客户尤其是中国客户提供服务时得心应手。但在以往，华孙

2011年成立以来，中国客户数量已发展到数百家之多。但由于事务所的工作地点在德国，受到时差、汇率等因素的影响，与客户之间的日常交流和工作往来仍有一些制约。为了方便与客户进行联系，从而为客户提供更加优质高效的服务，当然，也为了拓展国内市场和加强与国内同行的沟通，我们决定在北京——这一中国知识产权的中心设立办公机构。

主要在德国为客户服务，此次转战北京，华孙自然会面临一些全新的挑战。

“无论是慕尼黑事务所还是即将成立的北京办公机构，都是立足于为客户提供德国和欧洲知识产权服务的。因此，在处理客户委托案件时，我们都会按照德国和欧洲的规定和标准进行操作。在这一点上，国内外法律法规的不同，并不会对我们提供德国和欧洲知识产权法律服务造成什么影响。”孙一鸣说。

不过孙一鸣同时也表示，会尽可能考虑国内现存的各种惯例和通行做法。毕竟他本人具有中国背景，也经常回国出差，在和国内客户交流的过程中，会充

分考虑他们的习惯和需求，努力协调国内外做法存在的差异。孙一鸣举例表示，比如，有一些客户在刚接触我们的时候，会告诉我说有其他一些国外律所提供更便宜的报价，但是他们在体验了我们的服务之后，基本上都与我们建立起了长期稳定的合作关系。孙一鸣强调，法律服务归根结底和其他一切智力服务一样，都是一分钱一分货的，我们对一味压低报价的恶性价格竞争并没有兴趣，只是专注于扎扎实实做好每一件客户委托的案件，并发挥我们的比较优势（例如：申请类案件提供官方通知的详细中文总结和通报、迅速准确地用中文回答疑难问题、完善的期限监控和提醒系统；复杂的诉讼类案件根据相关司法解释准确剖析攻击和防御的方案并直接代理德国相关诉讼程序等），用我们的实际行动赢得客户的信赖和长期的合作。

孙一鸣希望华孙事务所能够为中国企业开拓德国和欧洲市场时提供优质、高效、可靠的知识产权服务。北京办公室作为华孙这一品牌的重要支柱之一，将和慕尼黑办公室以及华孙欧洲知识产权网一起，共同为中国企业在日趋激烈的欧洲市场竞争中保驾护航。

中国业务猛增 正在积蓄力量

据了解，华孙的客户类型可谓多种多样，既有初创阶段的中小型技术企业，也有实力雄厚的大型跨国公司。目前华孙主要的业务分为申请类案件和非申请类（咨询、鉴定、诉讼和展会法律支持等）案件。

从华孙代理的业务的变化，便可发现中国企业在欧洲专利申请质量的变化及中国企业创新实力的显著进步。随着中国企业创新实力的逐步提升，华孙处理的与技术相关的申请类案件类型也从原先以外观设计、实用新型占多数，发展到现在越来越多、也越来越复杂的发明专利案件。

此外，华孙处理的非申请类案件的数量也越来越多。孙一鸣介绍称：我们目前正在处理的非申请类案件包括了欧专局前的异议程序、欧盟内部市场协调局前的无效和异议程序、德国地方法院前的商标和版权诉讼，以及为越来越多赴德、赴欧参加展会的中国展商提供的展会法律支持服务。此类案件往往案值较大，需要我们

的专业人员投入较多的时间。这也反映了华孙事务所日益成为中国企业信赖和倚重的知识产权法律服务品牌。

虽然今年华孙没有在中国举办交流会之类的活动，但从采访中获悉，华孙事务所今年的业务量实现了事务所成立以来前所未有的迅猛增长。从接受委托的新案件数量上来看，远远高于去年同期水平；从接受委托的案件类型上来看，除了稳步增长的应用类案件之外，非应用类案件（如诉讼、鉴定、展会法律支持等）更是呈现了高速增长的势头。相应地，事务所

今年4月，经过近一年的紧张筹备和调试工作，华孙欧洲知识产权网（www.huasun.eu）正式上线。该网站由华孙事务所全权运营管理，是一个全中文的欧洲知识产权综合资讯平台。该网站旨在为中国企业及知识产权从业人士提供一个获取德国和欧洲知识产权最新信息的中文窗口。

专业人员面临的工作压力与挑战也是前所未有的。为适应这种发展趋势，华孙今年的工作重心有很大一部分放在内部流程完善和专业人员培训方面。

华孙工作的另一个重点，就是上线并完善由事务所主办的华孙欧洲知识产权网（www.huasun.eu）这一全中文的欧洲知识产权综合资讯平台。孙一鸣表示：“从我们收到的客户或网站用户的反馈来看，华孙欧洲知识产权网在业内已经有了一定的知名度，“华孙”这一品牌也因为该网站的上线和不断完善而得到了进一步的巩固。”

创办资讯平台 传递欧洲信息

在去年的采访中，孙一鸣曾提及到，华孙正在做的一家新网站“华孙欧洲知识产权网”（www.huasun.eu）很快就要正式上线了。今年4月，经过近一年的紧

张筹备和调试工作，华孙欧洲知识产权网正式上线。该网站由华孙事务所全权运营管理，是一个全中文的欧洲知识产权综合资讯平台。该网站旨在为中国企业及知识产权从业人士提供一个获取德国和欧洲知识产权最新信息的中文窗口，网站内容涵盖了欧洲和德国主要知识产权类型（专利、实用新型、外观设计和商标）的最新法律文件、法律状态查询、申请指南、官网资源、行业动态以及答疑选摘等。

华孙欧洲知识产权网上线以来，从网站架构、外观风格到栏目设计乃至知识产权相关知识的系统整理、最新资讯的选取、编写和更新，包括孙一鸣本人在内的华孙事务所的专业人员都为之投入了大量的时间和精力。本刊记者在采访前期浏览了该网站，发现包括对于德国和欧洲的七大知识产权类型（欧洲发明专利、欧盟外观设计、欧盟商标、德国发明专利、德国实用新型、德国外观设计和德国商标），网站上分别提供了全套详细的中文申请指南，对于用户，尤其是不太熟悉德国和欧洲知识产权领域的新客户，可以直接进行参考。网站上还开辟了“答疑选摘”专栏，集中呈现了华孙在实际工作中客户经常提到的问题，并由华孙的专业人员针对问题撰写了详细的解答，可以很方便地运用该栏目的搜索功能查到自己希望了解的问题，从而节省了大量的交流时间。

孙一鸣及华孙事务所的同事在该网站上投入了巨大的精力，网站的建设、完善和维护工作已经成为事务所工作人员日常工作的一个部分。“在网站上线之前的筹备调试阶段，我们的工作主要包括：（1）确立网站架构：在专业设计师和网络工程师的协助下，网站力求以最简洁、清晰、直观的架构，帮助用户迅速准确地我们的网站上找到自己所需的信息；（2）设计网站栏目：每一知识产权类型下，都包含了中文申请指南、法律文件、法律状态检索以及最新官网资源这四个子栏目，同时以“行业动态”栏目呈现最新德国和欧洲知识产权资讯，以“答疑选摘”栏目总结客户常见问题并进行详细解答；（3）编写网站内容：申请指南、法律文件、法律状态检索和官网资源子栏目下的内容全部是由我们自行编写或整理的，以便客户可以用中文进行快速



查询。在网站于今年4月正式上线之后，我们对网站的日常维护和完善也同样投入了相当多的精力。例如，我们的专业人员会对欧洲专利局、欧盟内部市场协调局、德国专利商标局、欧洲法院等官方机构最新动态进行实时监控，并从中选取中国申请人或中国同行最为关心的热点问题，编写“行业动态”专栏下的相关文章，并在第一时间进行发布；其他栏目，诸如申请指南、法律文件、官网资源等，我们也会在获悉最新动态（例如，法律法规的修改、官方实践做法的变更以及官网链接调整等）后第一时间进行更新，并反映在网站首页的‘网站更新’栏目中。”

付出必会有收获，华孙欧洲知识产权网上线半年多以来，便得到了很好的反馈。孙一鸣说：“从我们的客户、潜在客户以及国内同行的反馈来看，我们创立该网站时的预期已经基本达到。一方面，该网站在我们为客户提供服务的过程中发挥了很好的作用，客户能够更准确更迅速地了解知识产权相关知识并掌握最新资讯，从而使我们的服务更加高效；另一方面，借助该网站作为一个方便中国企业和同行了解德国和欧洲知识产权的平台的日益扩大的影响力，华孙品牌也在国内知识产权业内得到了进一步的推广。”

此外值得一提的是，华孙还借助各类社交媒体（例如微博、微信等）发布华孙欧洲知识产权网的最新消息，让有需求者能够随时随地获取最新的德国和欧洲知识产权资讯。IP